

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort .....	13
1. Einleitung .....	15
1.1 Meine Beweggründe, dieses Projekt durchzuführen .....	15
1.2 Fremdsprachenlehrkräfte und die multilinguale Herausforderung ..	19
1.3 Lehrerrolle und Pädagogisches Handeln .....	20
1.4 Aufbau der Arbeit .....	23
2. Historischer Exkurs und theoretische Grundlagen zum Konzept der Mehrsprachigkeit .....	27
2.1 Europäische Sprachen- und Bildungspolitik und Mehrsprachigkeit .....	28
2.2 Zweisprachigkeit – Mehrsprachigkeit: Annäherung an eine Begrifflichkeit .....	36
2.2.1 Zweisprachigkeit .....	38
2.2.2 Mehrsprachigkeit .....	42
2.3 Gesellschaftliche Mehrsprachigkeit .....	45
2.4 Individuelle Mehrsprachigkeit .....	45
2.4.1 Lebensweltliche Mehrsprachigkeit .....	46
2.4.2 Schulische Mehrsprachigkeit .....	47
2.5 Aspekte meines eigenen Verständnisses von Mehrsprachigkeit .....	49
2.6 Mehrsprachigkeitsdidaktik .....	50
2.6.1 Begriffsklärung .....	50
2.6.2 Integrierte Sprachdidaktik .....	54
2.6.3 Interkomprehensionsforschung .....	57
2.6.4 Der EuroComRom-Ansatz und seine Umsetzung .....	59
2.6.5 Schulfremdsprachen als Brückensprachen und ihr Potenzial ...	63
2.6.5.1 Englisch .....	64
2.6.5.2 Französisch .....	64
2.6.5.3 Latein .....	66
2.6.5.4 Spanisch .....	67
2.6.5.5 Italienisch .....	68
2.6.6 Lebensweltliche Sprachen als Brückensprachen und ihr Potenzial für das Erlernen einer Schulfremdsprache .....	68
2.6.6.1 Türkisch .....	68
2.6.6.2 Russisch .....	69

3. Zur Erforschung der Binnensicht von Fremdsprachenlehrkräften .....	71
3.1 Terminologische Vielfalt: Subjektive Theorien – Einstellungen .....	71
3.2 Zum Forschungsprozess über Einstellungen von Lehrpersonen .....	77
3.3 Einstellungen und Unterrichtshandeln .....	80
4. Forschungsmethodischer Ansatz und Erhebungsdesign .....	85
4.1 Wissenschaftstheoretische Grundlagen – Rahmenbedingungen, Forschungsverfahren und Fragestellungen .....	85
4.2 Exkurs: Veränderungen der gesellschaftlichen Situation in Deutschland seit der Datenerhebung im Jahr 2012 .....	89
4.3 Datenerhebung – qualitative Interviews als Forschungsmethode ...	92
4.3.1 Leitfaden-(halbstrukturiertes) Interview .....	94
4.3.2 Das problemzentrierte Interview .....	95
4.3.3 Explorativ-problemzentriertes Experteninterview .....	96
4.4 Diskussion zur Auswertung von verbalen Daten aus mündlichen Befragungen .....	97
4.5 Durchführung der Erhebung .....	101
4.6 Transkription .....	105
4.7 Auswertungsverfahren – qualitative Inhaltsanalyse .....	107
4.8 Transparenz und Nachvollziehbarkeit .....	109
5. Die Vorstudie .....	111
5.1 Vorüberlegungen .....	111
5.2 Genese der Vorstudie .....	113
5.3 Die Untersuchungsgruppe .....	115
5.4 Analyse und Ergebnisse der Untersuchungsergebnisse .....	118
5.4.1 Kategorisierungen der Antworten – Hauptkategorien .....	118
5.4.1.1 Sprachlernbiografische Aspekte .....	119
5.4.1.2 Eigendefinition „ <i>Mehrsprachig sein</i> “ .....	122
5.4.1.3 Mehrsprachigkeit und Unterricht .....	128
5.4.1.4 Lebensweltliche Mehrsprachigkeit und Einbeziehung der Herkunftssprachen der Schüler .....	132
5.4.2 Nebenkategorien .....	142
5.4.2.1 Der <i>Gemeinsame Europäische Referenzrahmen für         Sprachen</i> und das Europäische Sprachenportfolio .....	142
5.4.2.2 Unterrichtspraxis und -methodik, Fortbildungsangebote .....	142
5.4.2.3 Projektunterricht und fächerübergreifender Unterricht .....	144

5.4.2.4	Zukünftige Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts .....	145
5.5	Fazit und Bedeutung für die Hauptuntersuchung .....	151
6.	Die Hauptstudie - Einzelfalldarstellungen .....	155
6.1	Exemplarische Darstellung einer Interviewpartnerin – Charlotte Heilmann .....	156
6.1.1	Biografisches und berufliche Rahmenbedingungen .....	156
6.1.2	Einstellungen zur schulischen und lebensweltlichen Mehrsprachigkeit ihrer Schüler / Unterrichtspraxis .....	157
6.1.3	Anregungen und Änderungsvorschläge .....	161
6.1.4	Zusammenfassung ihrer Einstellungen .....	162
6.2	Clara Mühlbauer .....	163
6.2.1	Biografisches und berufliche Rahmenbedingungen .....	163
6.2.2	Einstellungen zur schulischen und lebensweltlichen Mehrsprachigkeit ihrer Schüler / Unterrichtspraxis .....	166
6.2.3	Anregungen und Änderungsvorschläge .....	169
6.2.4	Zusammenfassung ihrer Einstellungen .....	169
6.3	Anne Rieder .....	170
6.3.1	Biografisches und berufliche Rahmenbedingungen .....	170
6.3.2	Einstellungen zur schulischen und lebensweltlichen Mehrsprachigkeit ihrer Schüler / Unterrichtspraxis .....	173
6.3.3	Anregungen und Änderungsvorschläge .....	178
6.3.4	Zusammenfassung ihrer Einstellungen .....	179
6.4	Natalia Pérez Sanchez .....	181
6.4.1	Biografisches und berufliche Rahmenbedingungen .....	181
6.4.2	Einstellungen zur schulischen und lebensweltlichen Mehrsprachigkeit ihrer Schüler / Unterrichtspraxis .....	183
6.4.3	Anregungen und Änderungsvorschläge .....	188
6.4.4	Zusammenfassung ihrer Einstellungen .....	189
6.5	Sophie Kallmayer .....	191
6.5.1	Biografisches und berufliche Rahmenbedingungen .....	191
6.5.2	Einstellungen zur schulischen und lebensweltlichen Mehrsprachigkeit ihrer Schüler / Unterrichtspraxis .....	194
6.5.3	Anregungen und Änderungsvorschläge .....	200
6.5.4	Zusammenfassung ihrer Einstellungen .....	201
6.6	Werner Scholl .....	202
6.6.1	Biografisches und berufliche Rahmenbedingungen .....	202
6.6.2	Einstellungen zur schulischen und lebensweltlichen Mehrsprachigkeit seiner Schüler / Unterrichtspraxis .....	204

6.6.3	Anregungen und Änderungsvorschläge	209
6.6.4	Zusammenfassung seiner Einstellungen	210
6.7	Isabel Mayr	212
6.7.1	Biografisches und berufliche Rahmenbedingungen	212
6.7.2	Einstellungen zur schulischen und lebensweltlichen Mehrsprachigkeit ihrer Schüler / Unterrichtspraxis	214
6.7.3	Anregungen und Änderungsvorschläge	218
6.7.4	Zusammenfassung ihrer Einstellungen	219
6.8	Grit Kaufmann	220
6.8.1	Biografisches und berufliche Rahmenbedingungen	220
6.8.2	Einstellungen zur schulischen und lebensweltlichen Mehrsprachigkeit ihrer Schüler / Unterrichtspraxis	222
6.8.3	Anregungen und Änderungsvorschläge	225
6.8.4	Zusammenfassung ihrer Einstellungen	227
6.9	Adriana Pini	228
6.9.1	Biografisches und berufliche Rahmenbedingungen	228
6.9.2	Einstellungen zur schulischen und lebensweltlichen Mehrsprachigkeit ihrer Schüler / Unterrichtspraxis	229
6.9.3	Anregungen und Änderungsvorschläge	233
6.9.4	Zusammenfassung ihrer Einstellungen	233
6.10	Noemie Hartmann	235
6.10.1	Biografisches und berufliche Rahmenbedingungen	235
6.10.2	Einstellungen zur schulischen und lebensweltlichen Mehrsprachigkeit ihrer Schüler / Unterrichtspraxis	238
6.10.3	Anregungen und Änderungsvorschläge	243
6.10.4	Zusammenfassung ihrer Einstellungen	244
6.11	Constanze Schrader	247
6.11.1	Biografisches und berufliche Rahmenbedingungen	247
6.11.2	Einstellungen zur schulischen und lebensweltlichen Mehrsprachigkeit ihrer Schüler / Unterrichtspraxis	253
6.11.3	Anregungen und Änderungsvorschläge	257
6.11.4	Zusammenfassung ihrer Einstellungen	258
6.12	Katrin Drewes	259
6.12.1	Biografisches und berufliche Rahmenbedingungen	259
6.12.2	Einstellungen zur schulischen und lebensweltlichen Mehrsprachigkeit ihrer Schüler / Unterrichtspraxis	261
6.12.3	Anregungen und Änderungsvorschläge	264
6.12.4	Zusammenfassung ihrer Einstellungen	264

7. Gesamtauswertung der Ergebnisse der Lehrerinterviews .....	267
7.1 Beruflicher Werdegang und berufliches Selbstbild der gymnasialen Fremdsprachenlehrkräfte .....	271
7.1.1 Beruflicher Werdegang .....	271
7.1.2 Berufliches Selbstbild und Einstellungen zum Lehrerberuf ...	275
7.2 Kenntnisse der Sprachbiografien und der lebensweltlich- kulturellen Erfahrungen der Schülerinnen und Schüler .....	280
7.3 Einstellungen zu den schulischen Fremdsprachenkompetenzen der Schülerinnen und Schüler .....	284
7.4 Einstellungen zu Herkunftssprachen und -kulturen der mehrsprachigen Schülerinnen und Schüler .....	290
7.5 Änderungsvorschläge für die Unterrichtspraxis mit Fokus auf Mehrsprachigkeit .....	295
7.5.1 Lehrerpersönlichkeit .....	295
7.5.2 Institutionelle Bedingungen: G8 als Hindernis .....	296
7.5.3 Fortbildungsmaßnahmen .....	297
7.6 Änderungsvorschläge zur Lehrerausbildung .....	299
7.6.1 Defizite im Studium und in der Lehrerausbildung .....	299
7.6.2 Anregungen .....	300
7.7 Das interindividuelle Gemeinsame – abschließende Thesen und Ergebnisse .....	302
8. Ausblick und Forschungsperspektiven .....	305
8.1 Kritik der europäischen Mehrsprachigkeitsdoktrin .....	307
8.1.1 Aus der Forschung .....	307
8.1.2 Aus Lehrerperspektive .....	311
8.2 Forschung zum Unterrichtshandeln der Lehrkräfte: ein (wohlwollend-)kritischer Blick .....	313
8.3 Forschungsdesiderata .....	314
8.3.1 Bezogen auf Lehrerfort- und -weiterbildung .....	314
8.3.2 Bezogen auf Unterrichtsbeobachtung/ Fremdsprachenlehrpraxis .....	315
8.3.3 Bezogen auf die aktuelle Migrationsentwicklung .....	316
9. Literaturverzeichnis .....	319